

**Date:** 26 July 2018

**Time:** 14:30

**Place:** Participant's work place

---

**Participant:** Maternity leave... hai's vroue afdeling.

**Interviewer:** Ok j ga mos nou nie kyk na maternity leavie ma ha is... mans is oek... nowadays mos nou hulle noem it sieke oek nou... paterernity... of

**Participant:** Ja. Kyk die bewoording is fine dasie 'n probleemie dit is mos ma in Engels en in Afrikaans beskikbaar... (pause) op, op op op HR se, se dingesse nê.

**Interviewer:** Mmm. Is ha iets hie wat j nou vi my kan vedydelik wa j sien of wat j nou al ini veliede... wa j nou moes ansoek doen vi verlof of so wat j opgelet het dat die bewoording is 'n bietjie on...dy... delik of j vestaanie lekke wat hie anganie...

**Participant:** Nogalsie, nogalsie man vi my wasit baie eenvoudag. Mmm kyk vi os as normale personeel op os posvlakke. Os doen mos ma netie basiese goetes. As my vrou moen gan vi kraam en dasit ma net basically ek vul ma net my verlovform in. Ek vat net my 3 dae wat da... vi my moet gegie moet word. Baie van os ganie ees nog die ding deurie.

**Interviewer:** Hoekomanie?

**Participant:** Want os het dai persepsie...maternity leave is basies gemik, gemik...

**Interviewer:** op vroue

**Participant:** gemik opie vrou... en it is oek ma net... die man kry net 3 da af... om te gat support whatsoever where ever hy kan die vrou mos nou.

**Interviewer:** Ok. Ma wee jy... dat deesdae as jy nou iewers kyk kanie man enie vrou die maternity leave split.

**Participant:** Ek het gelies! 'n Stukkie.

**Interviewer:** O het j gesien?

**Participant:** Ek het 'n stukkie gelies... waas dai?

**Interviewer:** Uhr

**Participant:** Maar... ek wiet daas 'n ding van ses... wa hulle it kan... Ma nou j sien os mense ganie die ding liesie.

**Interviewer:** Ek hoor jou JA.

**Participant:** Want vi os... vi os is dit iets ekstra end it gan 'n las wies vi os man.

**Interviewer:** Om te lies nou?

**Participant:** Ja.

**Interviewer:** Uhr. Nou hoekom sss...

**Participant:** Da moet liewers...

**I omitted irrelevant content.**

**Participant:** Dis hoekom ek sê dit isi van toepassing op baie van os mansie, want soes j nou sê dai... in dai seksie wat ek gelies het as julle byvoorbeeld soe 'n ding kan maak.

**Interviewer:** Nou kry 'n mens hom nou oekie wee hie nie. Ek het hom gelees nou wiet ekie waaa hy staan lat ek nou wee vi jou kan wysie en j kan oek nou... hieso, hieso, hieso.

**Participant:** Mmm, Mmm (participant reading the section in silence)

**Interviewer:** Nou as j nou hai stukkie lies da wat dink j nou van hai stukkie? Sê it vi jou presies dydelik wat om te doen in dai circumstances?

**Participant:** Jaaa, dies, dies fine man. Dit is fine. Ma soes ek weereens sê da is ouense van laer posvlakke watie die ding gan vestanie. Wa ek sal nou lieweste wee voorstel dat julle hou 'n tipe van 'n praatjie oor die ding en ligie mense in, op 'n *makliker* manier, en 'n easy manier.

**Interviewer:** Uhr, urh so j sal sê die dokument isi lekke maklikie nê?

**Participant:** Jaa j kamma soe sê!

**Interviewer:** Mmm, Mmm

**Participant:** Mmm

**Interviewer:** Nou hoe sal j sê?

**Participant:** Kyk... vi, vi die geval. Julle moetit ma net soe plein as moontlik it ma net opsit vi die mense.

**Interviewer:** Uhr nê?

**Participant:** Ja so simpel as moontlik... vi os mense isit mos baie... mense *willie* nog... groot woorde en sukke goete sienie want dan wiet hulle nie. Hulle gat ma net in 'n vergadering sê

ja mmm en da opi ou einde vanie dag en da vestaan hulle nie. *So plein as moontlik is baie maklikere.*

**Interviewer:** Ek hoor jou... baie dankie vi dai. Wat dink j vanie study opportunity? (Silence)  
As j nou kyk hie mooi na die bewoording enie manier hoe it geskryf is en soe? Presies diesele wat j nou vi my gesê it van aner...

**Participant:** Mmm

**Interviewer:** met betrekking op die oek dalk... of hoe sou jy dink? Sou jy sê is ma diesele wat j nou vi my gesê it?

**I omitted irrelevant content.**

**Interviewer:** Het jy gegkyk na *die*? (Pointing to Compassionate leave)

**Participant:** Ek het 'n vraag.

**Interviewer:** 'n Vraag, ok lat os hoor wat sê...

**Participant:** (Reading aloud) Hulle sê Compassionate leave may granted for 3 working days a year, another 14 days for every cycle of three years.

**Interviewer:** Mmm

**Participant:** Ja. Jou eeste drie dae... j kry drie dae *'n jaar*. So as j jou drie dae 'n jaar gevatit da ka j nie basically wee vatie? Behalwe as j nou 'n baie goeie verskoning het en j gat in die siklus?

**Interviewer:** Ma die another 14 days every cycle of three years is mos ingeslyt... in dai.

**Participant:** Mmm. Wat ek mean... ek vat my 3

**Interviewer:** dae vi die jaar, is kla nou?

**Participant:** Da't iets voorgeval. Sê byvoorbeeld die geboorte van my broer se kind.

**Interviewer:** Uhr

**Participant:** Ek maak 'n voorbeeld.

**Interviewer:** Uhr, uhr.

**Participant:** Hy is byvoorbeeld sieklik, bedlêend en ek moet help da. Ma it gat vi my langer as drie dae vat.

**Interviewer:** Mmm, mmm, mmm.

**Participant:** Kan ek aansoek doen dan vi dai 14 dae binne die 3 jaar siklus? Een van it of sê byvoorbeeld twee dae van dai 14 dae? Kan ek aansoek doen vi dai? Of moen ek dan my gewone verlof vat?

**Interviewer:** *Hie sê dit.* Of wat vestaan j wat hulle *hie sê*?

**Participant:** Volgens my...

**Interviewer:** Mmm

**Participant:** Volgens *my* as dai 3 dae kla is j kan *dalk* aansoek doen... as jou 14 dae binne jou tydperk op is da ka j niks mee doenie. J kanie vatie da moet j gewoonlike verlof vat. My 3 dae as my 3 dae ini jaar op is da kan ekie oorgan na die next 3 jaar se 3 dae toe nie.

**For some reason the recorder malfunctioned and stopped recording. I only realized when doing the transcription.**

- Participant suggested that it be stated that the 3 days Compassionate leave is permitted as per the labour law and that the rest of the days be it 14 or 23, of which he is not certain should be clearly stated as an allowance by SU.
- Participant suggested that HR design two separate leave documents one for academics and one for support staff.
- According to the participant it is not clear exactly how long an employee is permitted to take unpaid leave.
- Participant was searching for the section on sick leave where it states that you can take two calendar days without a medical certificate- section 3.3.10d. Participant is of the opinion that this section should be stated earlier and not last. It should also be stated that the labour law makes provision for the two days without a certificate.
- Participant deems Presence at the workplace as irrelevant because it has been said previously, and because it merely states that you have to be at your assigned workstation when not on leave for any of the reasons stated already.